



Marzo marca en Chile el inicio de un nuevo ciclo de actividades. Es también el caso nuestro, con un reinicio de los ensayos del coro y de las clases de sueco. Pero no todo ha sido descanso en estos meses calurosos de verano.



Realizamos una nueva convivencia con un grupo de suecos que tienen al periodista sueco Lars Palmgren como guía en su recorrido por Chile. Compartimos con ellos las distintas experiencias de vivir en Suecia y Chile, con aprendizajes que enriquecen y amplían nuestras miradas.

La octogenaria artista sueca Solveig Norrman borda con hilos la historia de Chile y expresa así de manera muy concreta la integración de ambas culturas.

Durante este verano, marcado por las vulnerabilidades climáticas y los fuegos destructores de buena parte del territorio nacional, preparamos parte de la agenda de 2017.

¡Bienvenidos al IChS 2017!

Anna-Karin Gauding  
Presidenta (s)

Hazte socio o haz una donación al Instituto Chileno Sueco de Cultura. Datos para hacerse socio/a, hacer una donación o inscribirse en las clases de sueco;

Banco Security  
Instituto Chileno Sueco de Cultura  
CC.: E-2010814-01  
(para transferencias sacar E)  
RUT: 65.078.164-3  
E-mail: info@ichs.cl



Inmigrantes europeos desembarcan en el puerto de Valparaíso.

Foto: Vicky Silva

## En búsqueda del hilo rojo

### LOS ARTISTAS SUECAS – UNA EXPOSICIÓN.

El 5 de abril se inaugura en la *Sala Nemesio Antúnez de la Reina* la exposición “En búsqueda del hilo rojo” de *Solveig Norrman*, artista sueca de 82 años, y su hija *Fatima Nadja*. Las muestras se pueden ver hasta el 1 de mayo.

Al referirse a cómo surgió la idea de los bordados, Solveig dice que no lo había planificado, “simplemente sucedió”. La idea se fue arraigando, y Solveig se topó con libros con imágenes e información en la maravillosa biblioteca que dejó de herencia el comunicador y escritor Carlos Boeker, padre de Fatima, en la Casa del Árbol, que desde hace unos años es la residencia de las dos suecas en Viña del Mar. Solveig inició el trabajo en enero de 2016, empezando con la época precolombina. De cada siglo a partir de 1500, los bordados pretenden mostrar lo esencial. Las 38 postales bordadas abarcan escenas que van desde nuestra historia precolombina hasta el presente.

Para Fatima, la creación es el hilo rojo del relato sobre todos nosotros y sobre nuestra existencia. Llama al acto creativo de pintar su “vida secreta – esfera privada y lugar de descanso”. Para ella la creación “confirma la vida, la conexión entre juego y trabajo, seriedad y risa, entre todos los seres”



“Detras bambalinas”, detalle de una Acuarela de Fatima Nadja.



“Contemplando el largo camino”, detalle de una Acuarela de Fatima Nadja.

Fotos: Claudio Martinez Valenzuela



La Sociedad de Escritores de Chile (SECH), Ceibo Editores y el Instituto Chileno Sueco de Cultura realizaron en enero un Conversatorio sobre el autor sueco Henning Mankell.

## Un sueco cautivante

LA FERIA DEL LIBRO de Santiago el año 2015 estuvo dedicada a la literatura escandinava (Suecia, Noruega, Dinamarca, Finlandia). En esa ocasión un invitado importante no llegó: el escritor y dramaturgo sueco **Henning Mankell**. Había muerto el 5 de octubre de ese mismo año, a los 67 años. El es responsable que haya retornado a una afición literaria de juventud que abandoné por un largo tiempo, la novela policial. Por esa razón el encuentro organizado por el Instituto Chileno Sueco de Cultura, en medio del tórrido verano santiaguino, me resultó tan atractivo.

En la sede del Instituto, el escritor nacional *Poli Délano* fue el encargado de las presentaciones de los panelistas entre los que habían grandes conocedores de la novela negra en general y de la obra de Mankell en particular. La periodista *María Inés Taulis*; el editor *Dauno Tótoro* y el escritor nacional *Danilo Barriá* fueron de la partida. *Anna-Karin Gauding* fue la anfitriona en su calidad de presidenta del Instituto, quien anunció actividades para 2018 con motivo del centenario de otro sueco universal, el cineasta Ingmar Bergman, suegro del escritor.

He leído todas las novelas protagonizadas por el inspector Kurt Wallander, surgido de la pluma de Mankell. Mientras lo hacía una tras otra, solo atinaba a exclamar ¡ que imaginación! ¡alucinante! ¡cómo se le ocurren tamañas historias! ¡cómo se cometen crímenes tan feroces en nación tan civilizada!. Mi amiga Marta Inostroza, quien vive en Suecia hace cuatro décadas, trata siempre de explicarme.

En medio de tanto detective literario, el sueco me resulta atractivo, por aquellos detalles de su personalidad que son los de un hombre corriente. Es cascarrabia, está separado y sufre por ello y tiene una relación conflictiva con su única hija. Además sufre diabetes y vive peleando con los kilos sobrantes. Su trabajo en Ystad, en tanto está marcado por el clima que afecta los ritmos vitales (largos días de luz y largos días de nieblas y nubes). Las complejas historias en las que se involucra dan cuenta de un determinado contexto social y político. En Los Perros de Riga es el derrumbe de la ex Unión Soviética y como los cambios (incluido el surgimiento de mafias) influyeron en los países del Báltico, por la cercanía con el gigante ruso. También en sus casos por di-



lucidar hay políticos corruptos, mujeres golpeadas, magnates sin escrúpulos, el tráfico y consumo de drogas, la trata de mujeres, el cibercrimen, las sectas, la soledad de los viejos, los inmigrantes, los crímenes de agentes de Estado, temas que recorren sus páginas en un relato vertiginoso y atrapante.

La veta literaria de Mankell no se agotó en la exitosa saga del inspector Wallander, llevada a la televisión en versión sueca e inglesa, era mucho más amplia y en ellas las historias seguían siendo fuertes, duras, con crímenes alevosos, premeditados, con secretos oscuros (El Chino, El regreso del profesor de baile, El cerebro de Kennedy), todo lo cual le significó vender 40 millones de ejemplares y ser traducido a 40 idiomas.

Henning Mankell residía la mitad de su tiempo en Maputo, capital de Mozambique, donde dirigía el teatro Avenida. Generoso colaborador en causas humanitarias contra el Sida y la violencia de género en Africa, continente que conoció y quiso. Participó directamente en acciones destinadas a terminar con el bloqueo contra Palestina. Hombre de honor, dijeron quienes le rindieron homenaje, comprometido con su sociedad y su tiempo.

Cuando leemos volcamos en el texto nuestras historias, prejuicios, rencores y expectativas. Algo de eso me sucedió con la literatura de Mankell. Me encanta cuando el policía postula que por muy podrida que esté una sociedad la mayoría de la gente es buena, honrada y trabajadora. Además Wallander considera que los mejores colaboradores para investigar un crimen son los paseadores de perros y los jubilados que miran por una ventana lo que sucede afuera, que conocen la diferencia entre el ver y el mirar. Ahí mi expectativa: podía ser su colaboradora, mirando tras los visillos.

Mónica Silva Andrade



Las clases de sueco se retomaron el lunes 20 de marzo. El horario es de 19.00 a 20.30 dos veces por semana, lunes y miércoles sueco básico, martes y jueves el grupo avanzado. Interesados pueden dirigirse a [info@ichs.cl](mailto:info@ichs.cl)

Más información: [www.ichs.cl](http://www.ichs.cl)



El coro retomará los ensayos en marzo. Interesados pueden comunicarse con Lisa Reiter; [lisareiter3@gmail.com](mailto:lisareiter3@gmail.com)

Más información: [www.ichs.cl](http://www.ichs.cl)



# Los gobelinos suecos en el MNBA

LA EXPOSICIÓN “GOBELINOS” recibió durante los dos meses que duró en el Museo Nacional Bellas Artes muchísimas visitas y comentarios elogiosos de los magníficos trabajos de la artista textil sueca Eva Ek Schaeffer. El MNBA registró en ese período entre diciembre 2016 y comienzos de febrero 2017 – 55.000 visitas.

“En sus tapices, Eva nos relata acontecimientos del mundo que conviven con sus historias personales, como el drama de los refugiados y el doloroso episodio de la muerte de su hija”, dijo Roberto Farrol, Director del MNBA, en la inauguración de

la muestra. Los tapices también recogen la cosmovisión de la cultura sami, pueblo originario al norte de Suecia. A través del textil, Eva Ek Schaeffer recupera la antigua tradición del jojk, canto que expresa la unión entre el individuo y la naturaleza, y que tiene su origen en la mitología nórdica. En su discurso inaugural, Roberto Farrol termina expresando que la artista a través de esta obra “nos invita a despertar del profundo sueño de la razón, con el propósito de recuperar nuestro sentido de equilibrio con el universo y el contacto con la naturaleza. Una antigua forma de habitar este mundo a través del respeto por la vida”.



La Niña y el Frailecillo Atlántico de Eva Ek-Schaeffer

## PABLO Y MATILDE EN LA PATRIA DEL RACIMO

En el mes de enero, en Isla Negra y La Chascona, el Embajador de Chile en Suecia, José Goñi, presentó su nuevo libro “Pablo y Matilde en la patria del racimo”. Se trata de una hermosa historia que revive los personajes y reconstruye el espacio y el tiempo, donde Pablo Neruda, perseguido por el gobierno de González Videla, se refugia en la isla de Capri junto a su gran amor Matilde Urrutia y escribe uno de sus más hermosos libros *Los versos del capitán*.

Goñi hace una exhaustiva investigación de lo ocurrido esos meses de diciembre de 1951 a junio de 1952 y logra con elegancia y en un lenguaje fluido, describir los misterios, la pasión y la fuerza con que Pablo y Matilde vivieron esos momentos. Es un libro de ficción, historia y memoria como lo dice el autor. Es también es un libro de amor, solidaridad, política y cultura que muestra el ambiente de la época, los espacios que el poeta disfrutaba y las relaciones que mantenía con el mundo político y cultural que marcaban su vida e inspiraban sus obras.

Este libro nos acerca a un momento especial de la vida del gran Nobel y nos muestra al incansable peregrino del mundo que nos legó, entre otras cosas, el deseo de renacer continuamente y disfrutar la vida.



Esta publicado por el Fondo de Cultura Económica e impreso en Chile, primera edición, 2016



## Violeta en Estocolmo



EL PASADO 5 DE FEBRERO tuvo lugar en Estocolmo una actividad artístico-cultural con motivo de la conmemoración del centenario de nuestra gran Violeta Parra. El evento se realizó en Alias Teatern de la ciudad, oportunidad en la que artistas chilenos, suecos y de otras nacionalidades presentaron canciones y poesía dedicadas a la artista.

El éxito de la convocatoria obligó a los organizadores a improvisar algunos asientos al costado del escenario. Muchas personas, sin embargo, quedaron sin cupo y sin entrada para poder estar presentes en el evento. La actividad contó con la presencia del embajador chileno en Suecia, señor José Goñi, la agregada cultural, señora Mireya Garcia y la presidenta del SCHIK (Instituto Cultural Sueco-Chileno) señora Eva Zetterberg. La Embajada Chilena ofreció un vino de honor en la oportunidad. Entre los distintos artistas participantes pudimos disfrutar del canto de artistas como Beatriz Pineda, Arja Saijonmaa, Jan Hammarlund, Luis Daneri y Victor Parra, entre otros. En Suecia se seguirá homenajeando durante 2017 a Violeta.

Carolina Perez Cruz

## Opulens – revista cultural virtual

EL ESCRITOR SUECO-CHILENO Melker Garay asistió a la Feria Internacional del Libro de Santiago (FILSA) en 2015. Desde Suecia da inicio a una revista cultural virtual, llamada Opulens ([www.opulens.se](http://www.opulens.se))

En su página en facebook, Melker presenta la revista como una reacción al recorte de las páginas culturales en Suecia. Dice “Suecia necesita de la cultura – porque cultura es pensar, cuestionar, generar imágenes positivas... y construir puentes entre las personas”.



Desde noviembre de 2014, Melker Garay es miembro de la Sociedad de Escritores de Chile.



## Donación de libros



La Biblioteca de Santiago recibió de las Embajadas de los países Nórdicos una importante donación de libros. Además de la donación se complementó con un Ciclo de Cine Nórdico para niños durante febrero.

Rikard Sjöstrand, encargado de Cultura de la Embajada de Suecia en Chile, explica en esta entrevista lo que motivó este donación.

### ¿Cómo surgió la idea?

*Suecia, junto con los países nórdicos Dinamarca, Finlandia y Noruega, fue país invitado de honor a la Feria Internacional del Libro de Santiago en 2015. Exhibimos nuestra literatura en un gran pabellón nórdico. Para Suecia, dos enfoques fueron priorizados durante la feria: la novela negra, y la literatura infantil. Después de dos intensas semanas y después de 300.000 visitantes en el pabellón, un fuerte interés había surgido de la sociedad chilena por la literatura sueca.*

### ¿En qué consistió la donación?

*La donación consistió en libros infantiles que habíamos exhibido en la feria, tanto en español, así como en sueco. Nuestros colegas nórdicos también donaron libros infantiles en español y en sus respectivos idiomas.*

### ¿Que importancia tiene la difusión de la cultura sueca entre público infantil?

*La literatura infantil sueca transmite valores basados en los derechos humanos. Por ejemplo la no discriminación, la igualdad de género y el respeto por los demás. Los caracteres son en general niños y niñas independientes, fuertes y que luchan por un mundo mejor.*

# Olof Palme – o la solidaridad urgente

**E**n el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos se inauguró el pasado 8 de marzo una exposición sobre Olof Palme, ex Primer Ministro de Suecia asesinado hace 31 años.

Olof Palme fue un consecuente defensor de la democracia, la libertad y los derechos humanos. Fue un emblema de la solidaridad internacional con el pueblo chileno y de todos los pueblos oprimidos, además de un promotor de la paz en el mundo.

El Museo de la Memoria y los Derechos Humanos rinde, con esta exposición un homenaje al que catalogan como un gran internacionalista.

En la inauguración participaron el Parlamentario sueco Tomas Eneroth y el Embajador de Suecia en Chile Jakob Kiefer. En un emotivo discurso, Alejandra Mujica recordó la figura de Olof Palme y el apoyo prestado a los miles de compatriotas que encontraron refugio y solidaridad en el país escandinavo.



*Ema Maldonado, Tesorera IChS, Francisco Estévez, Director del MMDH, Jakob Kiefer, Embajador de Suecia en Chile, Alejandra Mujica, Terapeuta Ocupacional y Tomas Eneroth, Jefe de Bancada del Partido Socialdemócrata de Suecia.*



*Roberto Garretón, Abogado experto en DDHH y Viviana Díaz, Premio Nacional de DDHH 2013.*

La Exposición está abierta hasta 14 mayo.

Fotos: Cristina Azócar

“ Cuando yo tenía 18 años mi padre, medico, escritor y político, internacionalista ante todo, había sido miembro del Movimiento Mundial de la Paz por los años 50 y 60, me dijo “tú ya no me tienes que pedir permiso, tu eres ciudadana del mundo”.

*Pienso que esa frase, que marco mis opciones personales y colectivas, la comprendí y la integre en todo su significado cuando llegue y viví en Suecia.*

*Palme fue el personaje público que quizás mejor encarno esa idea universal. Para mi Palme vivió de acuerdo a esas ideas y valores: La lucha por la paz, los DD HH, la Libertad, la Democracia, La Igualdad de derechos, y con letras grandes LA SOLIDARIDAD en todas sus acepciones.* ”

El discurso completo esta publicado en <https://www.facebook.com/carloszanzi/videos/10212278628381873/>

## ¡Colabora con el IChS!

**El Instituto Chileno Sueco de Cultura precisa para su buen funcionamiento de tu apoyo. Una manera sencilla de apoyarnos es haciéndote socio colaborador. Para ello aportas con una cuota anual de 15.000 pesos, lo que te da derecho a recibir información sobre todas nuestras actividades e invitaciones a eventos especiales.**

Para mayor información: [www.ichs.cl](http://www.ichs.cl)